

## Nineteenth Sunday after Pentecost: Proper 24

Year C

October 19, 2025

<i>Praise Song: This Is the Day</i> .....	Online Video
The Collect of the Day .....	BCP 119
First Lesson .....	Genesis 32:22-31
Psalm .....	121
Second Lesson .....	2 Timothy 3:14-4:5
<i>Before Gospel: The Greatest Thing (knowing You)</i> .....	Slide
Gospel .....	Luke 18:1-8
<i>After Gospel: The Greatest Thing (loving You)</i> .....	Slide
Sermon .....	The Rev. Fennie Chang
The Nicene Creed .....	BCP 208
The Prayers of the People .....	Slide
The Peace .....	BCP 210
<i>Offertory Music: Savior, like a Shepherd Lead Us</i> .....	Online Video
<i>Offertory Hymns: I Surrender All</i> .....	Slide
The Great Thanksgiving, Prayer A .....	BCP 211
Proper Preface for Pentecost .....	BCP 230
<i>Sanctus</i> .....	Slide
The Lord's Prayer .....	BCP 214
The Breaking of the Bread .....	BCP 214
<i>Communion Music:</i> .....	
Post-Communion Prayer .....	BCP 215
Announcements	
<i>Hymn: How Firm a Foundation</i> .....	Online Video
Blessing and Dismissal .....	BCP 216

Date	Preacher/ Interpreter	Altar Guild	Acolyte	Reader/ Prayer	Usher
<b>10/19 Sunday Service</b>	Mo. Fennie Chang	Janis Magnuson	Janis Magnuson Alex Zhong	Lili Tansiongco	Roger Magnuson Tonia Yuan
<b>10/26 Sunday Service</b>	Mo. Fennie Chang	Janice Lee	Janis Magnuson Jenny Jia	Edgar Fradejas	Roger Magnuson Sally Meng

## 聖靈降臨後第十九主日：合時儀文第二十四

丙年

2025 年 10 月 19 日

<i>讚美詩：這是主所定的日子</i> -----	網路影片
本日祝文 -----	公禱書 119 頁
首段經課 -----	（創世記 32:22-31）
詩篇 -----	（121）
次段經課 -----	（提摩太後書 3:14-4:5）
<i>福音前：最大的事 (認識祢)</i> -----	幻燈片
福音書 -----	（路加福音 18:1-8）
<i>福音後：最大的事 (愛慕祢)</i> -----	幻燈片
證道 -----	張信芬牧師
尼西亞信經 -----	公禱書 208 頁
會眾禱文 -----	幻燈片
平安禮 -----	公禱書 210 頁
<i>獻金音樂：懇求主像牧人引導</i> -----	網路影片
<i>獻金詩歌：全所有奉獻</i> -----	幻燈片
祝聖禮文（一） -----	公禱書 211 頁
合宜序文：聖靈降臨節 -----	公禱書 230 頁
<i>聖哉頌</i> -----	幻燈片
主禱文 -----	公禱書 214 頁
擘餅禮 -----	公禱書 214 頁
<i>聖餐音樂：</i> -----	
聖餐後禱文 -----	公禱書 215 頁
教會事務公佈	
<i>退堂聖詩：信心基礎歌</i> -----	網路影片
祝福與遣散 -----	公禱書 216 頁

日期	証道/ 翻譯	聖壇 小組	司從	經課/ 禱文	招待
<b>10/19 主日 崇拜</b>	張信芬 牧師	Janis Magnuson	Janis Magnuson 钟喻竹	Lili Tansiongco	Roger Magnuson 袁彤
<b>10/26 主日 崇拜</b>	張信芬 牧師	Janice Lee	Janis Magnuson 賈斯淇	Edgar Fradejas	Roger Magnuson 孟莎

Message Reflection for This Sunday  
本主日信息省思

“Be God’s Champions”:

- 1) Please describe the OLD life of Jacob specifically.
- 2) How did Jacob feel when being alone at Jabbok? Did you ever have a moment like that? If so, what was it like and why?
- 3) Why did God give Jacob a new name? What did it mean to him?
- 4) What is the key to being reconnected to God and people?
- 5) Which part of the message today has inspired you most? Why?

“成為上帝的得勝者”:

- 1) 請具體描述雅各的舊生命。
- 2) 當雅各獨自在雅博渡口時，他有什麼樣的感受？你個人是否也有類似的經歷？如果有，那是什麼樣的感覺？為什麼？
- 3) 為何上帝給雅各一個新的名字？這對雅各具有什麼樣的意義？
- 4) 重新與上帝和人連結的關鍵為何？
- 5) 今天的消息中哪一部分最能打動你的心？為什麼？

**Weekly Bible Reading Plan 每週讀經計畫**

OT 舊約: 2Kgs 王下 8-15; Dn 但 12; Hos 何 1-8; Ps 詩 119:49-125

NT 新約: 1Tm 提前 5-6; 2Tm 提後 1-4; Ti 多 1



**Vicar / 堂牧:**

The Rev. Dr. Fennie Hsin-Fen Chang / 張信芬牧師 C/P 手機 626-274-3092  
hsinfenchang@hotmail.com

**Assisting Priest / 牧師助理:**

The Rev. Ricardo Gonzales 立.肯沙樂牧師

C/P 手機 805-459-1273  
rgonz2016@yahoo.com

**Bishop's Warden / 堂長:** Mr. Maury Edwards

C/P 手機 626-375-8191  
edwads9@aol.com

**Junor Warden / 副堂長:** Mr. Jose Arroyo

C/P 手機 626-664-3315

**Treasurer / 財政:** Ms. Janis Magnuson / 萬珍妮

C/P 手機 626-523-3614  
jmagnus745@yahoo.com

**Principal Accompanists / 司琴負責:**

Ms. Janice Lee / 李孟潔姐妹

C/P 手機 626-617-7758  
janlee01@gmail.com

Ms. Gigi Kwok / 郭雅文

C/P 手機 626-277-8436  
wgchoo@yahoo.com

# St. Thomas's Episcopal Church

Hacienda Heights, California

加州哈崗聖公會聖多馬堂

15694 Tetley Street, Hacienda Heights, CA91745

Phone: 626.330.7649

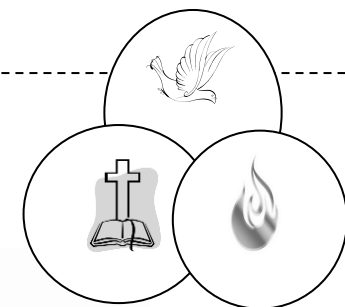
Website 網頁: www.stthomashh.com

stthomashhca@gmail.com

**Nineteenth Sunday after Pentecost: Proper 24, Year C**  
**(10:00 am Holy Eucharist Service: English & Mandarin)**

**聖靈降臨後第十九主日: 合時儀文第二十四, 丙年**  
**(早上 10 點英 & 華語聖餐崇拜)**

October 19, 2025



**Sunday Holy Eucharist Service 主日聖餐崇拜:**  
**10:00am English & Mandarin (Bilingual) Holy Eucharist (Music)**  
**英華語 (雙語) 聖餐崇拜 (音樂)**

## Announcements for October 19, 2025

**(1) Sanctuary Candle:** The sanctuary candle this week is to continue to give thanks for the season of autumn. May the Lord bless everyone with a wonderful harvest in this new season!

**(2) Wed Live-Streaming Evening Prayer/Q & A Schedule:**

10/22 & 11/5, Wed, 6:30 pm: Q & A on Faith and Life (FB Live); 10/29 & 11/12, Wed, 6:30 pm: Evening Prayer (FB Live). All are welcome!

**(3) Next Bishop's Committee Meeting on Zoom: Thu, 10/30, 7:15 pm.**

All the committee members are to be online for the meeting, and everyone else interested is also welcome to join us.

**(4) One of the "Meet & Greet" with Bishop Candidates Series to Be Held at St. Thomas: Fri, 10/24, 7:00 pm.** All are invited to attend and give support. For details, please contact Mo Fennie.

**(5) Signup to Bring Food for the Church's Coffee Hour after the 10:00 Sunday Service:** The sign-up sheet is posted on the window near the exit of the narthex. Any questions, please ask Janice Lee.

**(6) St. Thomas' Pastoral Care Team Available to Support You:** During the week, please feel free to contact **Mo Fennie** (626-274-3092;

hsinfenchang@hotmail.com) or the contact person of your group:

**English:** Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)

**Filipino:** Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)

**Cantonese:** Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)

**Mandarin:** Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

**(7) Please Continue to Give Generously to Support God's Church:** You can send your personal check (made out to **STEC**) to St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 or do it online through our church website: [www.stthomashh.com](http://www.stthomashh.com). Thank you for your loving care for God's church!

**Prayer Request:** For (1) Joyce White; (2) Maury & his family; (3) Jackie Gibson; (4) Daniel Adams; (5) Rosie & Bas Lim; (6) Dorothy Smith and her family; (7) Roger (leukemia) & Janis Magnuson; (8) Paul Owen; (9) Ben Huang; (10) Edgar & Analou Fradejas; (11) Sally and her family; (12) Qian Li (burn injury); (13) Tonia and her family; (14) Araceli Fradejas; (15) Caryl Gonzales; (16) Lili Tansiongco and her family; (17) Mo Fennie's family; (18) Flora's grandson Aaron (health); (19) Jay Perito; (20) All newcomers.

## 二零二五年十月十九日家事公佈

**(1) 聖壇燭：**本週的聖壇燭是繼續為著秋季的來臨獻上感恩。願主在這新的季節中祝福每個人有美好的豐收！

**(2) 週間晚禱/問答直播聚會時間表：**

10/22 & 11/5—週三晚上 6:30 信仰生活問答 (FB 直播); 10/29 & 11/12—週三晚上 6:30 晚禱 (FB 直播)。歡迎參加！

**(3) 下次堂務委員會會議透過 Zoom 舉行：週四，10/30，晚上 7:15。**所有委員務必參加；有興趣會友也歡迎列席。

**(4) 與主教候選人見面及對話的其中一次聚會將在聖多馬堂舉行：週五，10/24，晚上 7:00。**邀請大家踴躍參加、給予支持。有興趣者，請詢問張牧師。

**(5) 請登記奉獻食物給教會 10:00 崇拜後的茶點時間：**登記表張貼在教堂等候處靠近出口旁邊的窗戶上。任何疑問請聯絡 Janice Lee。

**(6) 聖多馬堂教牧關懷小組會隨時成為你的支持：**週間，有任何需要，請隨時連絡張牧師 (hsinfenchang@hotmail.com; 626-274-3092) 或您的小組負責人聯絡：

英語: Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)

菲律賓: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)

粵語: Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)

華語: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

**(7) 請繼續慷慨奉獻來支持主的教會：**您可以寄個人支票 (STEC) 到 St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 或透過教會網站: [www.stthomashh.com](http://www.stthomashh.com)。感謝您對主的教會所給予的愛的關懷！

**代禱事項：**為 (1) Joyce White, (2) Maury 及家人, (3) Jackie Gibson (4) Daniel Adams, (5) 林醫師和林景崑, (6) Dorothy Smith 及家人, (7) Roger (白血病) & Janis Magnuson, (8) 翁大全, (9) 黃任夫, (10) Edgar 和 Analou Fradejas, (11) 孟莎及家人, (12) 李茜 (燒傷), (13) 袁彤及家人, (14) Araceli Fradejas, (15) Caryl Gonzales, (16) Lili Tansiongco 及家人, (17) 張牧師的家人, (18) 周李芳的長孫 Aaron (健康), (19) Jay Perito, (20) 所有新成員。

### **Proper 24 – Collect For the Nineteenth Sunday after Pentecost**

Almighty and everlasting God, in Christ you have revealed your glory among the nations: Preserve the works of your mercy, that your Church throughout the world may persevere with steadfast faith in the confession of your Name; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

### ***Genesis 32:22-31***

The same night Jacob got up and took his two wives, his two maids, and his eleven children, and crossed the ford of the Jabbok. He took them and sent them across the stream, and likewise everything that he had. Jacob was left alone; and a man wrestled with him until daybreak. When the man saw that he did not prevail against Jacob, he struck him on the hip socket; and Jacob's hip was put out of joint as he wrestled with him. Then he said, "Let me go, for the day is breaking." But Jacob said, "I will not let you go, unless you bless me." So he said to him, "What is your name?" And he said, "Jacob." Then the man said, "You shall no longer be called Jacob, but Israel, for you have striven with God and with humans, and have prevailed." Then Jacob asked him, "Please tell me your name." But he said, "Why is it that you ask my name?" And there he blessed him. So Jacob called the place Peniel, saying, "For I have seen God face to face, and yet my life is preserved." The sun rose upon him as he passed Peniel, limping because of his hip.

### ***Psalms 121***

- 1 I lift up my eyes to the hills;  
from where is my help to come?
- 2 My help comes from the Lord,  
the maker of heaven and earth.
- 3 He will not let your foot be moved  
and he who watches over you will not fall asleep.
- 4 Behold, he who keeps watch over Israel  
shall neither slumber nor sleep;
- 5 The Lord himself watches over you;  
the Lord is your shade at your right hand,
- 6 So that the sun shall not strike you by day,  
nor the moon by night.
- 7 The Lord shall preserve you from all evil;  
it is he who shall keep you safe.
- 8 The Lord shall watch over your going out and your coming in,  
from this time forth for evermore.

### ***2 Timothy 3:14-4:5***

As for you, continue in what you have learned and firmly believed, knowing from whom you learned it, and how from childhood you have known the sacred writings that are able to instruct you for salvation through faith in Christ Jesus. All scripture is inspired by God and is useful for teaching, for reproof, for correction, and for training in righteousness, so that everyone who belongs to God may be proficient, equipped for every good work.

In the presence of God and of Christ Jesus, who is to judge the living and the dead, and in view of his appearing and his kingdom, I solemnly urge you: proclaim the message; be persistent whether the time is favorable or unfavorable; convince, rebuke, and encourage, with the utmost patience in teaching. For the time is coming when people will not put up with sound doctrine, but having itching ears, they will accumulate for themselves teachers to suit their own desires, and will turn away from listening to the truth and wander away to myths. As for you, always be sober, endure suffering, do the work of an evangelist, carry out your ministry fully.

### ***Luke 18:1-8***

Jesus told his disciples a parable about their need to pray always and not to lose heart. He said, "In a certain city there was a judge who neither feared God nor had respect for people. In that city there was a widow who kept coming to him and saying, 'Grant me justice against my opponent.' For a while he refused; but later he said to himself, 'Though I have no fear of God and no respect for anyone, yet because this widow keeps bothering me, I will grant her justice, so that she may not wear me out by continually coming.'" And the Lord said, "Listen to what the unjust judge says. And will not God grant justice to his chosen ones who cry to him day and night? Will he delay long in helping them? I tell you, he will quickly grant justice to them. And yet, when the Son of Man comes, will he find faith on earth?"

### 聖靈降臨後第十九主日：合時儀文二十四，丙年

全能永生的上帝，你在基督裡向萬國萬民顯出你的榮光；求主保守你在慈悲憐憫中所成就的事工，使全世界主的教會，都能持守堅定的信仰，承認主的聖名；這都是靠著我們的主耶穌基督，聖子和聖父，聖靈，一同永生，一同掌權，唯一上帝，永無窮盡。阿們。

### 創世記 32:22-31

雅各夜間起來，帶著兩個妻子，兩個使女，並十一個兒子，都過了雅博渡口，先打發他們過河，又打發所有的都過去，只剩下雅各一人。有一個人來和他摔跤，直到黎明。那人見自己勝不過他，就將他的大腿窩摸了一把，雅各的大腿窩正在摔跤的時候就扭了。那人說：「天黎明了，容我去吧！」雅各說：「你不給我祝福，我就不容你去。」那人說：「你名叫甚麼？」他說：「我名叫雅各。」那人說：「你的名不要再叫雅各，要叫以色列；因為你與上帝與人較力，都得了勝。」雅各問他說：「請將你的名告訴我。」那人說：「何必問我的名？」於是在那裏給雅各祝福。雅各便給那地方起名叫毗努伊勒，意思說：「我面對面見了上帝，我的性命仍得保全。」日頭剛出來的時候、雅各經過毗努伊勒、他的大腿就瘸了。

### 詩篇 121

- :1 我要向山舉目；我的幫助從何而來？
- :2 我的幫助從造天地的耶和華而來。
- :3 他必不叫你的腳搖動；保護你的必不打盹！
- :4 保護以色列的，也不打盹也不睡覺。
- :5 保護你的是耶和華；耶和華在你右邊蔭庇你。
- :6 白日，太陽必不傷你；夜間，月亮必不害你。
- :7 耶和華要保護你，免受一切的災害；他要保護你的性命。
- :8 你出你入，耶和華要保護你，從今時直到永遠。

### 提摩太後書 3:14-4:5

但你所學習的，所確信的，要存在心裏；因為你知道是跟誰學的，並且知道你是從小明白聖經，這聖經能使你因信基督耶穌，有得救的智慧。聖經都是上帝所默示的，於教訓、督責、使人歸正、教導人學義都是有益的，叫屬上帝的人得以完全，預備行各樣的善事。我在上帝面前，並在將來審判活人死人的基督耶穌面前，憑著他的顯現和他的國度囑咐你：務要傳道，無論得時不得時，總要專心；並用百般的忍耐，各樣的教訓，責備人、警戒人、勸勉人。因為時候要到，人必厭煩純正的道理，耳朵發癢，就隨從自己的情慾，增添好些師傅，並且掩耳不聽真道，偏向荒渺的言語。你卻要凡事謹慎，忍受苦難，作傳道的工夫，盡你的職分。

### 路加福音 18:1-8

耶穌設一個比喻，是要人常常禱告，不可灰心。說：「某城裏有一個官，不懼怕上帝，也不尊重世人。那城裏有個寡婦，常到他那裏，說：『我有一個對頭，求你給我伸冤。』他多日不准。後來心裏說：『我雖不懼怕上帝，也不尊重世人，只因這寡婦煩擾我，我就給她伸冤吧，免得她常來纏磨我！』」主說：「你們聽這不義之官所說的話。上帝的選民晝夜呼籲他，他縱然為他們忍了多時，豈不終久給他們伸冤嗎？我告訴你們、要快快的給他們伸冤了，然而人子來的時候、遇得見世上有信德麼。。」